



TCA

—NEWS—

Vol.81 4月号

発行
富山市民国際交流協会

〒930-0002 富山市新富町一丁目2番3号
CiCビル3F富山市国際交流センター内
TEL(076)444-0642 FAX(076)444-0643
発行責任者 広報委員会

新春国際交流のつどい 2015

平成27年1月18日(日) 富山駅南 CiC ビル



「世界で一つだけの花」をみんなで歌いました

外国人 72 名 (21 カ国) 日本人 100 名の参加で開催。もちつきや抹茶体験、羽根つきや輪投げ等ゲームを通じて参加者同士交流しました。「もちつき体験」では子供たちが大はしやぎでステージに上り、「よいしょ」と元気よくもちをつき、会場の皆さんに食べていただくことが出来ました。笑顔がたくさん見られた「新春国際交流のつどい」でした。

私たちの活動説明会 — いま、多文化共生・協働の時代 —

内容 活動紹介、体験発表、ふれあいティーパーティー

2月28日(土)

国際交流協会に興味のある方 13 名と会員 43 名が参加されました。

まず、アメリカ人のマシューさんが、「country road」など 3 曲をバンジョーで演奏されました。そのあと日本人の会員 2 名と外国人 2 名、TCA 職員 1 名の体験発表がありました。

初めて協会を訪れた方からは、あまり語学が得意ではないので活動に参加できるか不安といった声やフェスティバルの内容や委員会活動についての質問があり、会員の方が詳しく説明されていました。

当日、入会された 8 名の方と、これから一緒に活動していくことを楽しみにしています。



オープニングのバンジョー演奏



委員会活動紹介

平成27年度 総会のお知らせ

- 日 程 平成27年5月7日(木)
 - 会 場 富山市国際交流センター
 - 総 会 午後3時
 - 講演会 午後4時
 - 懇 親 会 午後5時10分
- 富山エクセルホテル東急
15F「リコモンテ」

●参加費 4,800 円

多くの皆様のご出席をお待ちしております。



多文化共生事業

国際的魅力創造事業・TCAカレッジ(公開特別講座)

12月6日(土)

「地域の国際化によって豊かになる街づくり」～新幹線の開業をふまえて～

講師 マリ クリスティーヌ さん 異文化コミュニケーター、元国連ハビタット親善大使

マリさんのお話を聞いて、今いる自分の周りしか目に見えていない、国際交流のボランティア団体にいる自分が恥ずかしくなりました。全く「井の中の蛙……」です。富山の良さ、日本の伝統や四季折々の風習などについてひとつひとつ話を聞き、自分なりに考えると何て日本は素晴らしいのだろうと改めて感動しました。

また、日本の伝統的精神や文化を世界に広めた小泉八雲、名前は知っていましたが、読書の苦手な私にとってこれも興味深い話であり、今度は是非読んで見たいと思いました。



外国語ボランティア養成講座 後期 1月24日(土)

～災害のとき編～ (3)文化の違い・問題点

避難所における外国人が関係するトラブルや問題点について、外国人から直接話を聞いて、予想されることを話し合いまとめました。

●英語

トラブルに対処するときは、丁寧な中にも、きっぱりと理由を付けて、説明したり、お願いをする姿勢が大切

●中国語

日本と中国では意味の異なる漢字も多いので、筆談には特に注意が必要。例えば「大丈夫」の「丈夫」は中国では旦那さんの意味

●韓国語

並んでまで欲しくないと考えたり、ものすごく待たされたり、対応が遅いと不満を感じる。

●ポルトガル語

歌ったり踊ったりするのは、ブラジル人にとっては、緊張をほぐして連帯を強めたり、悲しみに対処する方法だが、日本人は迷惑行為と捉える。



日本語ボランティア登録者研修会

「日本語能力試験対策」 3月7日(土)

28名参加 学習室1～3

講師より試験の概要説明後、試験科目の文字、語彙、文法、読解、聴解の順に模擬授業が行われ、合格のためのコツやポイントの解説がありました。

多くの質問が飛び交い、参加者の熱意が感じられる2時間でした。



委員会報告

文化交流

12月7日(日) 参加者 日本人6名 外国人13名



花材は白く塗られた木の枝、カーネーション、シダでした。講師の方が、模型を使って基礎花型を白板に置き、主枝や客枝、中間枝の長さや角度を説明されながら、花器に生

けられた。

そのあと各自で花器に挿してみると枝や花の向きを考えて入れるのは思ったよりむずかしかった。どの作品もとても華やかで美しくできあがりました。

華道体験

ボランティア

ひな祭り料理

3月4日(水) 富山市中央保健福祉センター
参加者 日本人17名、外国人11名



一日遅れのひな祭りとなりましたが、今までで最多の28名の参加がありました。オーストラリア、中国、ブラジル、チェコ、米国出身の方達とひな祭りすしケーキ、なばなの辛し和えなどの彩り鮮やかなお料理作りを楽しみました。

すしケーキは材料が豊富でダイナミックなサイズになってしまい、切り分けるのにとても苦労しました。繊細な味付けと彩り豊かな日本の料理は、外国の方にとってとても美味しく、料理作りを十分満喫していたようでした。

国際教養

多国言語文化交流クラス

チェコのクリスマス

12月20日(土)

講師 Radka Mullerová さん

チェコ語ではクリスマスをヴァーノツェといいます。プラハの街の有名ないくつかの建物にはキリスト降誕のシーンが描かれています。

クリスマスディナーは日の入り後に食卓に出され、鯉やポテトサラダを食べます。テーブルセットは偶数であること。奇数はよくないとされているので、奇数の場合は1セット余分に用意し偶数にします。講座はチェコ語と英語で行われました。



ホンジュラス&スペイン語

1月17日(土)

講師 アギラル ラミレス

ハエル エルシリアさん

ホンジュラスではアルフォンブラが有名です。着色したおがくずや花、葉、野菜、種などを盛って路上に図柄を描くカーペットです。古都コマヤグアで聖週間(セmana・サンタ)に市民の手で作られ、祭りの行列がその上を歩きます。

ホンジュラス人はサッカーは観るだけで、運動をあまり好まず、甘いものや揚げものが大好きだそうです。ハエルさん手作りのバナナの揚げ菓子をいただきながら楽しい時間を過ごしました。



ペルー & スペイン語

3月7日(土)

講師 ダビラ ウエルト

アルド アルトゥロ さん

ジャングルといえばブラジル。日本人なら誰もがそう思うでしょう。ところがペルーにもジャングルがあるなんて!! 初めて知った方も多いのではないのでしょうか。

その他にも、紫色のとうもろこしジュースや発酵したジャガイモ料理、藁で作った浮島に住む民族のお話、日本語とペルー原住民の話すケチュア語の類似点等々、興味深いお話をたくさん聞くことができました。



Cross Culture Meeting ~英語を使って交流しよう!~

3月21日(祝・土)

実地研修: 富山駅と周辺

新しい富山駅にみんなで出かけ、駅の中を見学した後、英語で説明する練習や、総合案内所では質問もしました。また、新幹線も見ることができ楽しい交流となりました。

ぜひ私たちのクラスにご参加ください。いろいろなお話や活動ができますよ!



英語スピーチと討論の会

◆ 12月9日(火)

スピーカー Mr. Mati Ur Rehman
(パキスタン出身)

トピック "Life in Japan"



◆ 1月13日(火)

スピーカー Dr. Alexandru Gaina
(モルドバ出身)

トピック "Ukraine Crisis, Realities and perspectives"



◆ 2月10日(火) 18:30 ~ 20:00

スピーカー Mr. Craig Bjorge
(カナダ出身)

トピック "Exploring the etiology, symptomatology and Interventions for depression"
~ exploring the Cause and effects of depression and different types of therapy ~



中国語集中講座

全5回開催し247名の参加者がありました。
内容は次のとおりです。

第1回 3月7日(土) 入門A「中国語の基礎」

講師 湯 麗敏 さん

第2回 3月7日(土) 入門B「疑問詞の用法」

講師 応 広健 さん

第3回 3月14日(土)

実践会話「中国語の介詞をマスターしよう」

講師 郭 明輝 さん

第4回 3月15日(日)

特別講座「京劇と太極拳について学ぼう」

講師 陳 建強さん

第5回 3月21日(祝・土) 初級ヒアリング

「楽しく聴きましょう」

講師 銭 輝 さん

特別講座

「京劇と太極拳について学ぼう」

講師 陳 建強さん 参加人数 93名



京劇

前半は太極拳の実演とその歴史、特徴などを話していただきました。

後半の京劇では、先生は衣装に着替えて登場し、京劇の特徴とその歴史について講義いただいた後、メイ

ク(隈取)の実演。メイクの特徴、色調の意味合いなどを話しながら、あれよあれよという間に孫悟空に変身。まさに写真や画像で見る京劇の孫悟空そのものです!!

その後音楽に合わせて孫悟空の実演、立ち回りはもちろんのこと、如意棒、剣などでジャグリングのような道具さばきまで披露いただきました。

多くの方が『中国』といって思い出される「太極拳」と「京劇」について1日で学べ参加者も大満足の様でした。

Making Toyama City International

Daniel Scherzer



My name is Daniel and I'm one of the many volunteers at TCA's Language Volunteer Classes that are held over the year. These classes are not only a great chance to learn some more English, Korean, Portuguese, or Chinese, but also a fantastic way to help your community. The new Hokuriku Shinkansen is finally here, and with it comes foreign travelers who often times don't speak any Japanese. I encourage you to join us and help make Toyama an internationally friendly city!

(要訳文)

富山市を国際的にするために！

ダニエル シャーザー (米国出身)

私の名前はダニエルです。TCAで昨年度開催された外国語ボランティア養成講座の多くのボランティアスタッフの一人です。この講座は、英語、韓国語、ポルトガル語、中国語を学ぶだけでなく、地域をサポートする方法も学べる良い機会ともなっています。

新しい北陸新幹線はここ富山まで開業しました。それに伴い、日本語が話せない外国人観光客も富山に来ます。みなさんぜひこの講座に参加して、この富山市を国際的に過ごしやすい街にするお手伝いをしてください。

●外国人のための生活相談

曜日	言語	対応時間	言語	対応時間
月	英語／フランス語	10:00～18:15	中国語	12:30～20:45
火	英語	10:00～20:45	フランス語	12:30～20:45
水	英語	10:00～20:45	ポルトガル語／フランス語	12:30～20:45
木	英語	10:00～20:45	フランス語	10:00～18:15
金	英語	10:00～18:15	中国語	12:30～20:45
土	中国語／ポルトガル語	10:00～18:15	英語	12:30～20:45
日	中国語／ポルトガル語	10:00～18:15	英語／フランス語	12:30～20:45

* 休日はCiC 休館日に準じます。

* 都合により不在の場合もございますので、一度お電話ください。

“勉強お助け隊” ボランティア募集

外国籍児童・生徒への学習支援事業として“勉強お助け隊”を開催していますが、宿題等を手伝っていただけるボランティアを募集しています。

● 毎週木曜日 16:00～17:30

● 毎週日曜日 10:00～11:30

コーディネーター 米田 哲雄 さん

●新規会員募集中●

富山市民国際交流協会では、国際理解・国際交流や多文化共生のための事業を開催しています。皆さんも気軽に国際交流してみませんか。そして、富山市の良さ、国際交流の楽しさを一緒に発見しましょう!!

ご入会特典

- ★各種イベントに参画
- ★各種講座や研修会の参加
- ★協会広報誌「TCA」ニュースをお届け
ほかいろいろあります。

ボランティア委員会

ご協力いただき、誠にありがとうございました

使用済切手収集

平成26年4月から1年間にお寄せいただいた分を、3月に富山県ボランティアセンターに届けてきました。

災害時義援金募金・リサイクルバザー

協会図書コーナーで貸出・閲覧していた雑誌・書籍・外国語新聞を一部バザーに供出。集まった収益金を日本赤十字社等を通じ寄付いたしました。

東日本大震災義援金 35,645 円

会員のみなさまへ

会費納入のお願い

❖ 会 費 1 口	個人	3,000 円
	家族	5,000 円
	法人・団体	10,000 円

❖ 納入方法

- ① 協会窓口
- ② 振 込 北陸銀行富山市役所出張所
口座名義「富山市民国際交流協会」
普通預金 No.4076440

平成27年 講座 一 覧

● 協会主催講座 ●

No	研修講座・クラス名		日時		受講料他	回数
1	韓国語	(入門)	毎週月曜日	5/18 から 18:30 ~ 20:00	8,000 円	30 回
2		(初級)	毎週水曜日	5/20 から 18:30 ~ 20:00	8,000 円	30 回
3		(中級)	毎週木曜日	5/21 から 19:00 ~ 20:30	10,000 円	30 回
4	中国語 (初級)		毎週金曜日	5/22 から 18:30 ~ 20:00	8,000 円	30 回
5	ポルトガル語 (入門会話)		毎週水曜日	5/20 から 18:30 ~ 20:00	10,000 円	30 回
6	日本語ボランティア登録者研修		—	—	会員無料 一般 200 円	年 2 回
7	ボランティアによる日本語		毎週 (随時)	随時	300 円	週 1 回
8	日本語学習支援教室「勉強お助け隊」		毎週木曜日	16:00 ~ 17:30	無料	週 1 回
			毎週日曜日	10:00 ~ 11:30	無料	週 1 回
9	月季 (ばら) の会		第 2 金曜日	14:00 ~ 16:00	無料	月 1 回
10	エンコントロ		随時	随時	無料	随時
11	外国語ボランティア養成 (前期・後期) (英語・中国語・韓国語・ポルトガル語)		第 4 土曜日 5/23 から	13:30 ~ 15:00	会員無料 一般 500 円	各 3 回

● 国際教養委員会主催講座 ●

No	講座・クラス名		日時 (4 月開講)		回数
1	英語	国際理解のための時事英語	毎月第 2 土曜日	10:00 ~ 12:00	12 回
2		Cross Culture Meeting ～英語を使って交流しよう!～	毎月第 3 土曜日	10:30 ~ 12:00	10 回
3		英語通訳・ガイド実践	毎月第 4 土曜日	10:00 ~ 12:00	12 回
4		英語スピーチと討論の会 (ESD)	毎月第 2 火曜日	18:30 ~ 20:00	10 回
5		英語で自由に語り合う会 (EES)	毎月第 4 火曜日	18:30 ~ 20:00	10 回
6	中国語	入門 A	毎月第 1 土曜日	10:00 ~ 12:00	11 回
7		入門 B	毎月第 2 土曜日	10:00 ~ 12:00	11 回
8		初級ヒアリング	毎月第 3 土曜日	13:30 ~ 15:30	11 回
9		やさしい実践会話	毎月第 4 土曜日	10:00 ~ 12:00	11 回
10		集中	平成 28 年 3 月	—	—
11	韓国語会話		毎月第 2 土曜日	13:30 ~ 15:00	10 回
12	ロシア語入門・初級		毎月第 2 土曜日	13:30 ~ 15:00	10 回
13	日本語ボランティア養成 ※ 4 月 16 日開講		毎月第 1、3 木曜日	10:30 ~ 12:30	24 回
14	多国言語文化交流		毎月第 1 土曜日	13:30 ~ 15:00	8 回

外国語ボランティア養成講座(前期)

外国人をサポートする外国語ボランティアを養成する講座です。コミュニケーションに必要な語彙・表現や文化背景等を学びます。

前期は北陸新幹線開業後、外国の方に富山を伝えるために必要な知識・語彙・表現を学びます。

●対象言語 英語、中国語、韓国語、ポルトガル語
(*入門レベルから)

●日 時 毎回 13:30 ~ 15:00
1 回のみの受講も OK !!

1 5月23日(土) 観光①

2 6月27日(土) 観光②

3 7月25日(土) 観光③

●受講料 会員一無料、会員でない方一 1 回 500 円

●定 員 各言語 20 名程度

富山市総合防災訓練のお知らせ

語学ボランティアとして防災訓練に参加しませんか。

毎年語学ボランティアの方々、在住外国人の方々に参加していただき、避難訓練、避難所対応訓練などを学びます。

★対象言語 英語・中国語・韓国語・ポルトガル語

★内 容 避難所外国人对応訓練 他

1 事前研修会開催日時

9 月 12 日 (土) 13:30 ~ 15:30

2 富山市総合防災訓練開催日

9 月下旬予定

*詳細は事務局まで

お知らせひろば

これからの講座・イベントカレンダー（4月～8月）

お申し込み・お問合せは当協会まで
TEL 076(444)0642
FAX 076(444)0643

日時	講座・イベント	定員(名)	ところ	担当委員会	会費	対象
4月4日(土) 13:30～15:00	多国言語文化交流クラス ハンガリー & ハンガリー語 講師 ディニア モニカさん	30	富山市国際交流センター	国際教養	会員無料 一般 200円	会員・一般
4月14日(火) 18:30～20:00	英語スピーチと討論の会例会 スピーカー Venesa Tomlin さん (ジャマイカ出身) "Cuba and the Revolution"	30	当センター	国際教養	会員無料 一般 200円	会員・一般
5月7日(木) 15:00～18:30	総会・講演会・懇親会	—	<総会・講演会> 当センター <懇親会> 富山エクセルホテル東急 リコモテ	合同	懇親会 4,800円	会員・ 一般(講演会)
5月12日(火) 18:30～20:00	英語スピーチと討論の会例会 スピーカー Lucy Godfrey さん (英国出身) "Britain and British Culture"	30	当センター	国際教養	会員無料 一般 200円	会員・一般
5月13日(水) 18:30～20:00	ブラジル音楽で ポルトガル語を鍛えよう！ 	15	当センター	—	会員無料 一般 200円	会員・一般
5月23日(土) 13:30～15:00	外国語ボランティア 養成講座前期 ① 	各言語 20	当センター	—	会員無料 一般 500円	会員・一般
5月24日(日) 9:15～17:00	日帰り交流会 "金沢バスハイク" (ひがし茶屋街、 金沢城公園、兼六園 他) 	45	金沢市	文化交流	会費 800円	会員・外国人
5月29日(金) 14:00～15:30	中国のお茶を楽しもう！ 	20	当センター	ボランティア	無料	会員
6月23日(火) 10:00～13:00	料理交流会 (1) 	20	富山市中央保健 福祉センター	ボランティア	300円	会員・外国人
6月27日(土) 13:30～15:00	外国語ボランティア養成講座 前期 ②	各言語 20	当センター	—	会員無料 一般 500円	会員・一般
6月28日(日) ～29日(月)	国内研修 ・福井県国際交流協会 ・ふくい市民国際交流協会 ・鯖江市国際交流協会 	20	福井県	総務企画	23,000円程度	会員
7月3日(金)	北陸都市国際交流連絡会 総会及び研修会	—	金沢市	—	未定	会員
7月25日(土) 13:30～15:00	外国語ボランティア養成講座 前期 ③	各言語 20	当センター	—	会員無料 一般 500円	会員・一般
7月26日(日) 14:00～16:00	ゆかた着付け教室 	20	当センター	ボランティア	無料	外国人
8月8日(土)予定 16:00～19:00	富山まつり 「越中おわら踊り」 	50	城址大通り	合同	300円	会員・外国人

※休館日(4月～8月)は、各月第3火曜日です。
※行事については、ホームページ <http://www.tca-toyama.jp/> でご確認ください。
くか、協会までお問合せください。

(日程変更)

- ・やさしい中国語実践会話
4月25日(土) → 4月18日(土)
10:00～12:00
- ・多国言語文化交流クラス 5月講座なし

編集後記

北陸新幹線の開業によって富山と東京が近くなり、今後も富山を訪れる人が増えてくると思われます。「口べた」人が多いと言われる富山県民ですが、初めて富山へ来た人たちに心地よく過ごしていただくためにも、私たち国際交流協会会員も「おもてなし」の心で頑張っていきましょう。